

A2.9 Papierkowa robota i biurokracja



- Załatwianie spraw związanych z ubezpieczeniami społecznymi, pozwoleniami na pracę i dokumentacją
- Znaj swoje obowiązki i dokumenty w kraju.

Formularz	<i>(Formulier)</i>	Ubezpieczenie społeczne	<i>(Sociale verzekering)</i>
Wniosek	<i>(Aanvraag)</i>	Podatki	<i>(Belastingen)</i>
Podanie	<i>(Verzoek)</i>	Urzędnik	<i>(Ambtenaar)</i>
Zaświadczenie	<i>(Getuigschrift)</i>	Urząd miasta	<i>(Gemeentehuis)</i>
Karta pobytu	<i>(Verblijfskaart)</i>	Urząd skarbowy	<i>(Belastingkantoor)</i>
Pozwolenie na pracę	<i>(Werkvergunning)</i>	Biuro dla cudzoziemców	<i>(Bureau voor buitenlanders)</i>
Wiza	<i>(Visum)</i>	Wypełnić	<i>(Invullen)</i>
Numer PESEL	<i>(PESEL nummer)</i>	Złożyć	<i>(Indienen)</i>
Zameldowanie	<i>(Inschrijving (inwonersregistratie))</i>		

1. Scan de QR-code om de video te bekijken, of lees de tekst. (QR: Audio)



W Polsce osoba z **wizą** turystyczną albo na odwiedziny nie może szukać pracy. W takich sytuacjach urząd często odmawia **zezwoleń na pracę**, co jest problemem dla pracodawcy. Firma musi rekrutować ludzi z zagranicy na **wizę pracowniczą**, a jej uzyskanie bywa trudne. Przepisy mają chronić rynek, ale rośnie ryzyko, że ktoś będzie **pracować nielegalnie**.

*In Polen mag iemand met een toeristenvisum of een visum voor bezoek geen werk zoeken. In zulke situaties weigert het kantoor vaak een **werkvergunning**, wat een probleem is voor de werkgever. Het bedrijf moet mensen uit het buitenland werven met een **werkvisum**, en het verkrijgen daarvan kan moeilijk zijn. De regels moeten de markt beschermen, maar het risico neemt toe dat iemand **illegaal werkt**. Vp>*

1. Kto nie może szukać pracy w Polsce?
 - a. Osoba z wizą turystyczną
 - b. Student z Polski
 - c. Osoba z wizą pracowniczą
 - d. Osoba z kartą pobytu
2. Dlaczego to jest problem dla pracodawcy?
 - a. Firma nie może rekrutować obcokrajowców wcale
 - b. Urząd często odmawia zezwoleń na pracę osobom na wizach turystycznych
 - c. Wiza pracownicza jest bezpłatna
 - d. Pracownicy z Polski odmawiają pracy

1-a 2-b

2. Grammatica: Celownik w liczbie mnogiej: komu? czemu?



De datief wordt o.a. gebruikt met de werkwoorden: dawać, pomagać, dziękować, mówić, ufać, wierzyć, szkodzić, życzyć.

Rodzaj (Geslacht)	Końcówki (Uitgangen)	Mianownik liczba pojedyncza (Nominatief enkelvoud)	Celownik liczba mnoga (Datief meervoud)
męskoosobowy (mannelijk-persoonlijk)	-om	urzędnik (ambtenaar)	urzędnikom (ambtenaren)
niemęskoosobowy (męski nieosobowy i żeński) (niet-mannelijk-persoonlijk (mannelijk niet-persoonlijk en vrouwelijk))	-om	wniosek (aanvraag)	wnioskom (aanvragen)
niemęskoosobowy (nijaki) (niet-mannelijk-persoonlijk (onzijdig))	-om	podanie (verzoekschrift)	podaniom (verzoekschriften)

1. Dziękuję _____ za pomoc przy wniosku o numer PESEL. (Ik bedank de ambtenaren voor de hulp bij de aanvraag voor een PESEL-nummer.)
a. urzędników b. urzędnicy c. urzędnikami d. urzędnikom
2. Muszę dziś nadać _____ numer sprawy w urzędzie miasta. (Ik moet vandaag aan de aanvragen een dossiernummer toekennen bij het gemeentehuis.)
a. wnioskom b. wnioski c. wniosków d. wnioskach

1. urzędnikom 2. wnioskom



Herschrijf de zinnen (QR: AI+)

1. Pomagam urzędnicy w urzędzie.

(Ik help de ambtenaren op het kantoor.)

2. Dziękujemy klienci za dokumenty.

(We bedanken de klanten voor de documenten.)

3. Mówię sąsiedzi o nowym terminie spotkania.

(Ik vertel de buren over de nieuwe datum van de vergadering.)

1. Pomagam urzędnikom w urzędzie. 2. Dziękujemy klientom za dokumenty. 3. Mówię sąsiadom o nowym terminie spotkania.

3. Oefeningen

1. Koppel de items die een verwante betekenis hebben.

- | | |
|-----------------------|--------------------------------|
| a. Złożyć wniosek | 1. Wypisać dane w formularzu |
| b. Wypełnić formularz | 2. Wspierać pracowników urzędu |
| c. Urzędnik | 3. Pracownik urzędu |
| d. Pomagać urzędnikom | 4. Złożyć podanie |

a-4 b-1 c-3 d-2



2. Aankondiging van het gemeentehuis: documenten voor legaal werk

(QR: Audio)



Vul de lege plekken in: formularz, PESEL, Wniosek, zaświadczenie, zameldowania, wypełnić

Urząd miasta informuje: osoba z zagranicy, która chce pracować w Polsce, powinna sprawdzić podstawę pobytu. Z wizą turystyczną nie można podjąć pracy. Pracodawca może poprosić o numer (1) _____ i potwierdzenie (2) _____. (3) _____ o kartę pobytu lub pozwolenie na pracę składa się w biurze dla cudzoziemców. Przed wizytą przygotuj (4) _____ i (5) _____ o ubezpieczeniu społecznym. W urzędzie urzędnik może pomóc (6) _____ dokumenty i wyjaśnić, gdzie złożyć podanie.

Het gemeentehuis informeert: een persoon uit het buitenland die in Polen wil werken, moet de verblijfsgrond controleren. Met een toeristenvisum mag je geen werk aannemen. De werkgever kan vragen om een PESEL-nummer en een bevestiging van inschrijving.

Een aanvraag voor een verblijfskaart of een werkvergunning dien je in bij het bureau voor vreemdelingen. Bereid vóór je bezoek het formulier en een attest van de sociale verzekering voor. Op het gemeentehuis kan een ambtenaar helpen bij het invullen van de documenten en uitleggen waar je de aanvraag moet indienen.

(1) PESEL, (2) zameldowania, (3) Wniosek, (4) formularz, (5) zaświadczenie, (6) wypełnić

1. Jakie dokumenty trzeba przygotować przed wizytą w biurze dla cudzoziemców i dlaczego?
-

3. Luister naar het audiofragment en kies het juiste antwoord. (QR: Audio)

- | | Waar Onwaar | |
|---|--------------------------|--------------------------|
| 1. Mówczyni planuje pójść do urzędu po pracy, żeby załatwić zameldowanie. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 2. Urzędnik powiedział jej, że do wniosku o kartę pobytu wystarczy tylko paszport i wiza. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 3. Mówczyni już wypełniła formularz w domu przed wizytą w urzędzie. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

1-V 2-X 3-V



4. Kies de juiste oplossing

1. W urzędzie miasta zawsze _____ wniosek o numer PESEL osobiście. *(Op het gemeentehuis dien ik altijd persoonlijk een aanvraag voor een PESEL-nummer in.)*
a. składa b. złożę c. składam d. składasz
 2. Na miejscu _____ formularz i przekazujemy urzędnikom nasze dokumenty. *(Ter plaatse vullen we het formulier in en geven we onze documenten aan de ambtenaren.)*
a. wypełnicie b. wypełniam c. wypełniamy d. wypełniają
 3. W Biurze dla Cudzoziemców _____ podanie o kartę pobytu. *(Bij het Bureau voor Buitenlanders dienen we een aanvraag voor een verblijfskaart in.)*
a. składają b. składacie c. złożymy d. składamy
1. składam 2. wypełniamy 3. składamy



5. Rollenspel - dialogen (QR: Audio)

Wniosek o kartę pobytu

- Urzędniczka:** *Dzień dobry, w czym mogę pomóc?*
(Goedemorgen, waarmee kan ik u helpen?)
- Klient (cudzoziemiec):** *Dzień dobry, chcę złożyć wniosek o kartę pobytu, ale nie wiem, jakie dokumenty są potrzebne.*
(Goedemorgen, ik wil een aanvraag voor een verblijfskaart indienen, maar ik weet niet welke documenten nodig zijn.)
- Urzędniczka:** *Proszę wypełnić formularz, mieć paszport i aktualną wizę oraz dołączyć zaświadczenie o ubezpieczeniu społecznym.*
(Vult u alstublieft het formulier in, zorg dat u een paspoort en een geldige visum heeft en voeg een bewijs van sociale verzekering toe.)
- Klient (cudzoziemiec):** *Czy numer PESEL i potwierdzenie zameldowania też są wymagane?*
(Zijn het PESEL-nummer en een bewijs van inschrijving op adres ook vereist?)
- Urzędniczka:** *PESEL jest potrzebny, jeśli go pan posiada; zameldowanie można dostarczyć później, najważniejsze, by dziś złożyć kompletny wniosek.*
(PESEL is nodig als u het heeft; de inschrijving op adres kunt u later aanleveren, het belangrijkste is dat u vandaag een complete aanvraag indient.)

1. Po co klient przyszedł do urzędu i jaki dokument chce otrzymać?
-

6. Spreken: vertaal en beantwoord (QR: AI+)



Muszę złożyć wniosek o... / Potrzebuję zaświadczenia o... / Czy może mi Pan/Pani pomóc wypełnić formularz?

1. Co musisz załatwić w urzędzie, kiedy zaczynasz pracę w Polsce i jakie dokumenty zwykle przygotowujesz?

2. Opisz krótką sytuację, kiedy wypełniasz wniosek lub formularz w urzędzie — gdzie jesteś i o co prosisz urzędnika?

7. Schrijven: E-mail (QR: AI+)

Dzień dobry Pani Anno,
przygotowujemy Pani umowę o pracę. Prosimy o dostanie informacji: czy ma Pani **numer PESEL** i czy jest Pani już **zameldowana** w Warszawie.
Do zgłoszenia do **ubezpieczenia społecznego** potrzebujemy też skanu paszportu oraz Pani adresu. Jeżeli nie ma Pani PESEL, trzeba złożyć **wniosek w urzędzie miasta**.
Prosimy o informację, kiedy może Pani to załatwić.
Pozdrawiam,
Magda Nowak
Dział Kadr



Schrijf een passende reactie: *Dzień dobry Pani Magdo, dziękuję za wiadomość. / Mam już..., ale nie mam jeszcze... / Czy mogę złożyć wniosek w... i do kiedy mam dostarczyć dokumenty?*

Belangrijke werkwoorden

Złożyć (afleggen)

ja	złożę
ty	złożysz
on/ona/ono	złożą
my	złożymy
wy	złożycie
oni/one	złożą

Wypełnić (invullen)

czas teraźniejszy
wypełnię
wypełnisz
wypełni
wypełnimy
wypełnicie
wypełnią